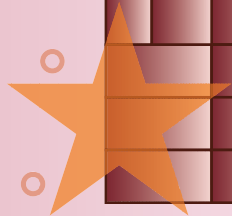


Nº 1  
2018

# ABC

## *vun de Suen*

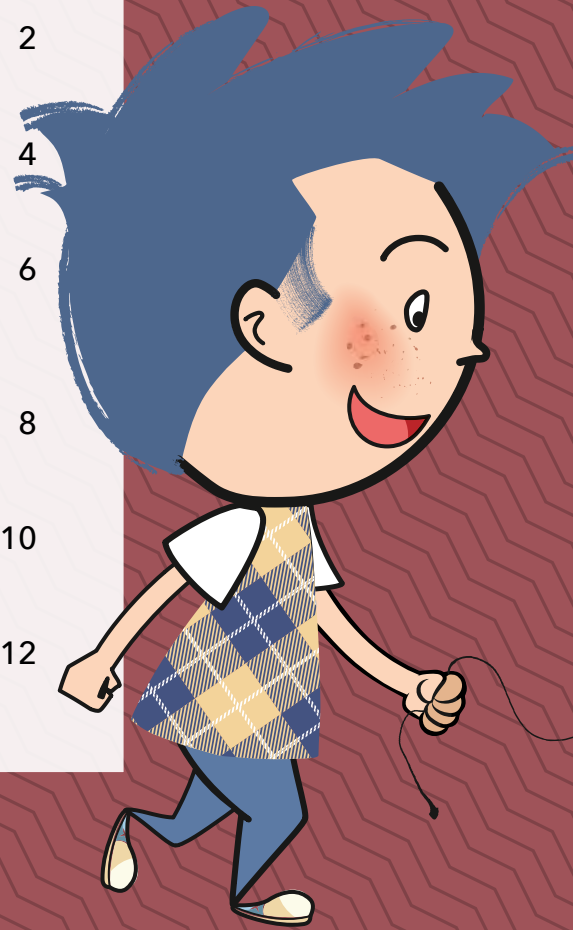


**ABC**  
VUN DE  
SUEN

# Inhaltsverzeichnis

## Table des matières

<b>Die Herkunft des Geldes</b>	
Origine de l'argent .....	1
<b>Vom Tauschhandel zum Geld</b>	
Du troc à l'argent .....	2
<b>Dein eigenes Geld</b>	
Ton propre argent .....	4
<b>Kaufen oder nicht?</b>	
Acheter ou pas ? .....	6
<b>Clever sparen für größere Einkäufe</b>	
Épargner intelligemment pour faire des achats plus importants .....	8
<b>Sparkonto</b>	
Ton compte épargne .....	10
<b>Konto und Geldkarte</b>	
Compte courant et carte bancaire .....	12



# Die Herkunft des Geldes

## Origine de l'argent



Geld und der richtige Umgang mit Geld ist ein Thema, das dich dein ganzes Leben lang begleiten wird. Kein Mensch wird als Experte geboren. Jeder hat aber die Möglichkeit zu lernen. Wir möchten dich dabei unterstützen.

- Was kann man alles mit Geld machen?
- Warum ist sparen ratsam?
- Wie entscheide ich wofür ich mein Geld ausbebe?

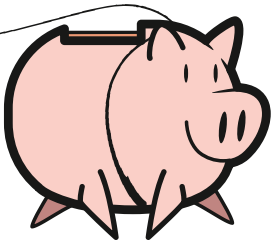
Erste Informationen und Tips bekommst du in diesem Heft.



L'argent et sa bonne gestion est un sujet qui t'accompagnera tout au long de ta vie. Personne ne naît expert, mais chacun a la possibilité d'apprendre. Nous souhaitons t'accompagner dans cette démarche.

- Que peut-on faire avec de l'argent ?
- Pourquoi est-il conseillé d'épargner ?
- Comment dois-je décider de la façon de dépenser mon argent ?

Cette brochure te donnera les informations de base et les quelques conseils.



# Vom Tauschhandel zum Geld

## Du troc à l'argent

Geld gibt es schon lange, aber das war nicht immer der Fall.

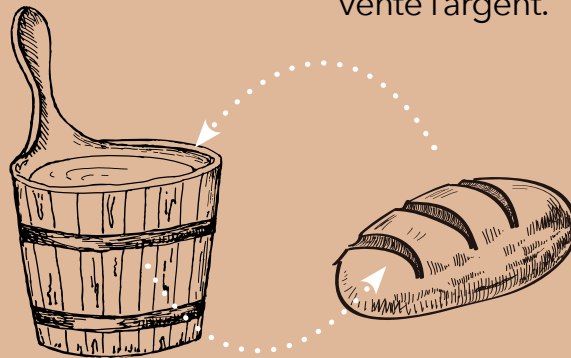
Ganz früher kannten die Menschen noch kein Geld. Sie haben getauscht. Zum Beispiel tauschte der Bäcker Brot gegen Milch vom Bauern.

Aber was passierte, wenn der Bäcker anstatt Milch Kleidung brauchte, aber der Schneider kein Brot wollte? Weil der Tauschhandel nicht immer perfekt funktionierte, erfanden die Menschen das Geld.

L'argent est utilisé depuis longtemps, mais il n'a pas toujours existé.

Il y a très longtemps, les gens ne connaissaient pas l'argent. Ils faisaient du troc. Le boulanger échangeait par exemple son pain contre le lait du fermier.

Mais que se passait-il lorsque le boulanger avait besoin non pas de lait, mais de vêtements et que le tailleur ne voulait pas de pain ? C'est parce que le troc ne fonctionnait pas toujours parfaitement que les hommes ont inventé l'argent.







*Du kennst diesen  
Tauschhandel vielleicht  
selbst. Wenn du Dinge  
von einer Sammlung  
doppelt hast, suchst  
du jemanden, der  
genau eines davon  
haben möchte und dir  
dafür eins gibt, das  
du noch nicht hast.*

*Tu sais peut-être toi-  
même ce qu'est le troc.  
Quand tu possèdes en  
double des objets d'une  
collection, tu cherches  
quelqu'un qui souhaite  
précisément avoir l'un  
de ces doubles et qui  
est prêt à te donner  
en échange un exem-  
plaire que tu n'as  
pas encore.*





# Dein eigenes Geld

## Ton propre argent



Bekommst du Taschengeld? Oder haben dir deine Verwandte Geld zum Geburtstag geschenkt? Mit deinem ersten Geld kannst du zwischen sparen und ausgeben entscheiden und somit einiges über den Umgang mit Geld lernen.

Wofür man sein Taschengeld ausgeben möchte, kann man lernen. Ziel sollte es sein selbst entscheiden zu können: Egal ob Süßigkeiten, Spielwaren oder Apps: In erster Linie soll das Taschengeld dazu dienen, deine Bedürfnisse und Wünsche zu erfüllen. Es ist wichtig seine eigenen Erfahrungen mit Geld zu machen. So kannst du lernen den Wert der Dinge einzuschätzen, aber auch um aus eventuellen Fehlern zu lernen. Rede mit deinen Eltern. Sie können dir wertvolle Tips geben. Über Geldfragen zu reden, hilft dir auch noch einmal über deine Entscheidung nachzudenken.



Reçois-tu de l'argent de poche ? Ou ta famille t'a-t-elle donné de l'argent pour ton anniversaire ? Tu peux faire le choix d'utiliser tes premiers sous en les épargnant ou en les dépensant et apprendre ainsi quelques notions sur la gestion de l'argent.

Comment on veut dépenser son argent s'apprend. L'objectif devrait être de pouvoir prendre soi-même une décision : qu'il s'agisse de confiseries, de jouets ou d'applications mobiles, l'argent de poche doit d'abord servir à satisfaire tes besoins et tes désirs. Il est important de se forger ses propres expériences avec l'argent, ne serait-ce que pour apprendre à estimer la valeur des choses, mais aussi pour apprendre de ses éventuelles erreurs. Parles-en avec tes parents. Ils peuvent te donner de précieux conseils. Aborder les questions d'argent t'aidera à mieux réfléchir et influencer ta décision.

# Kaufen oder nicht?

## Acheter ou pas ?



Bevor du etwas kaufen möchtest, frage dich ob ...

- du es wirklich möchtest oder/und brauchst. „Wenn ich es nicht brauche, warum möchte ich es wirklich?“
- du dir sicher bist, dass du es benutzen wirst?
- du genügend Geld für andere Dinge haben wirst, die du später gebrauchen könntest.
- du diesen Artikel woanders billiger finden kannst (z.B in einem anderen Laden).

Geld ausgeben ist einfach. Das kann jeder. Was viel schwieriger und auch wichtiger ist, ist den Unterschied zwischen Wünschen (was möchte ich?) und Bedürfnissen (was brauche ich?) zu erkennen. Unser Geld reicht meistens nicht, um all unsere Wünsche zu erfüllen.



Avant de vouloir acheter quelque chose, demande-toi si ...

- tu veux vraiment cet objet et/ou si tu en as vraiment besoin. « Si je n'en ai pas besoin, pourquoi est-ce que je le veux vraiment ? »
- tu es certain(e) que tu l'utiliseras.
- il te restera suffisamment d'argent pour d'autres choses dont tu pourrais avoir besoin plus tard.
- tu peux trouver cet article moins cher ailleurs (p. ex. sans marque, mais avec la même qualité).

Il est facile de dépenser de l'argent. Tout le monde sait le faire. Ce qui est plus difficile, mais aussi plus important, est de reconnaître la différence entre le désir (ce que je veux) et le besoin (ce qui m'est nécessaire). Notre argent ne suffit généralement pas à répondre à tous nos désirs.

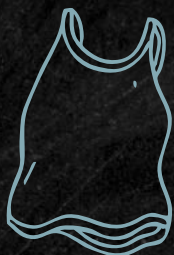




Bedürfnisse sind Dinge, ohne die wir nicht auskommen können. Essen und Kleider sind ein gutes Beispiel.

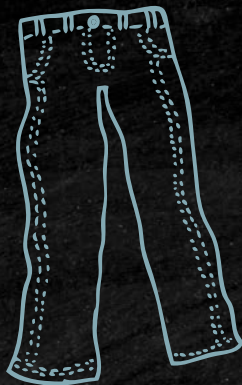
Im Moment sorgen deine Eltern dafür, deine Bedürfnisse zu decken.

Früher oder später wirst du selbst für deine Bedürfnisse aufkommen müssen.

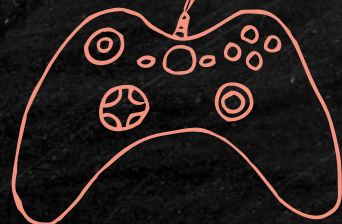


Les besoins sont des choses dont nous ne pouvons pas nous passer pour vivre.

Les aliments et les vêtements en sont un bon exemple. Pour l'instant, ce sont tes parents qui s'occupent de subvenir à tes besoins. Tôt ou tard, ce sera à ton tour de le faire.



Im Gegensatz dazu sind Wünsche vor allem Dinge, die dein Leben angenehmer machen können, wie z.B. Spielzeuge, Ausflüge und elektronische Spiele.



À l'inverse, les désirs sont avant tout des choses qui peuvent te rendre la vie plus agréable, comme les jouets, les voyages et les jeux électroniques.



# Clever sparen für größere Einkäufe

## Épargner intelligemment pour faire des achats plus importants

Du hast sicher irgendwann mal ein Sparschwein gehabt. Und wahrscheinlich hast du sogar ein Sparkonto. Aber hast du schon einmal gespart?

Es kommt vor, dass du etwas kaufen möchtest, das viel mehr kostet als dein monatliches Taschengeld. In diesem Fall musst du sparen. Sparen heißt, das Geld nicht sofort auszugeben und stattdessen alles oder einen Teil in dein Sparschwein zu tun, oder auf dein Bankkonto zu setzen, damit es sich vermehrt und du irgendwann mal eine Größere Summe hast, um etwas größeres zu kaufen.

Wofür und wieviel möchte ich sparen? Vielleicht weißt du das jetzt noch nicht. Und das ist nicht schlimm. Aber es wird der Moment kommen, wo du etwas haben möchtest. Dann wirst du froh sein, das Geld zu haben, um es dir leisten zu können. Falls du aber weißt für was du sparen möchtest, hast du die Möglichkeit zu planen wieviel Geld du brauchst und wie lange es dauert um es zu sparen.

Schau dir mal an wie es Lukas geht, während er für seine Gitarre spart:

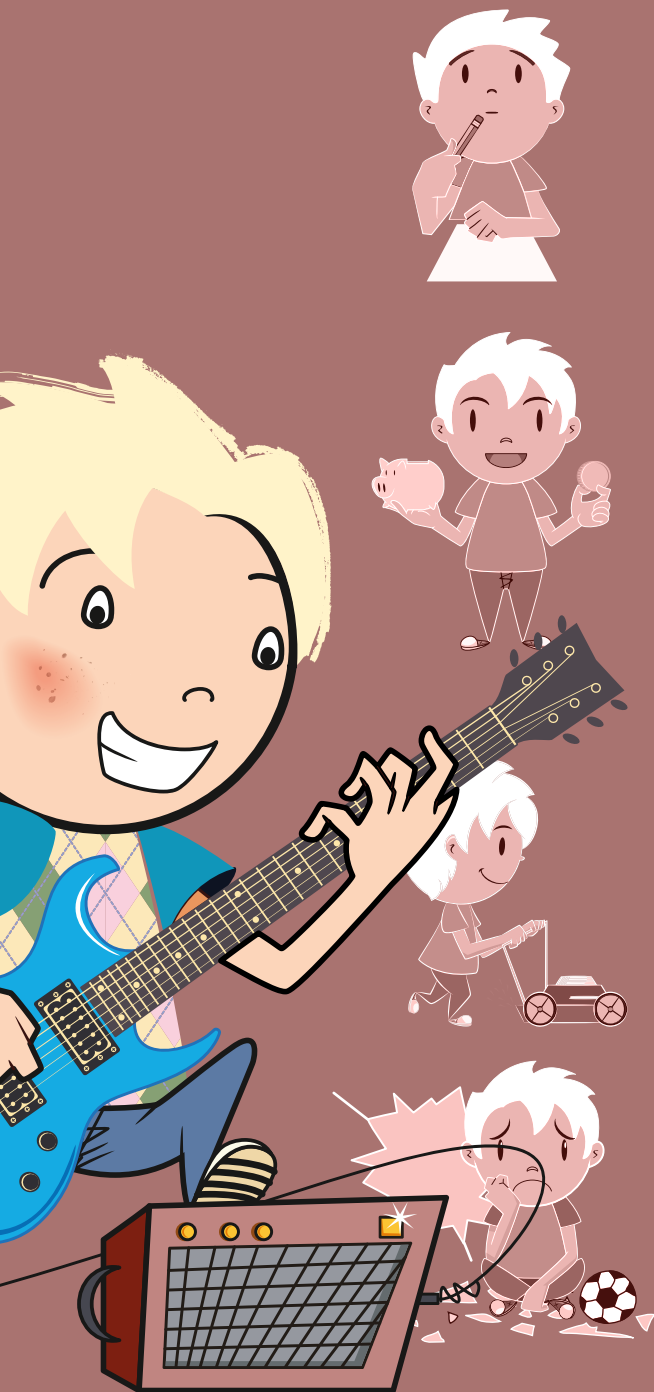
Tu as certainement déjà eu une tirelire. Et tu as probablement aussi un compte épargne. Mais as-tu déjà épargné ?

Il arrive que tu veuilles acheter quelque chose qui coûte bien plus que ton argent de poche mensuel. Tu dois dans ce cas épargner. Épargner signifie ne pas dépenser l'argent immédiatement, mais le mettre entièrement ou partiellement dans ta tirelire, ou le placer sur ton compte bancaire, afin qu'il se multiplie et que tu puisses un jour obtenir une plus grosse somme qui te permettra de t'offrir quelque chose de plus important.

Pourquoi et combien est-ce que je souhaite épargner ? Tu ne le sais peut-être pas encore. Et ce n'est pas grave. Mais le moment viendra où tu souhaiteras acquérir quelque chose de plus conséquent. Tu seras alors heureux de posséder cet argent et de pouvoir t'offrir cette chose. Si tu connais en revanche la raison pour laquelle tu souhaites épargner, tu as la possibilité de planifier la somme d'argent dont tu as besoin ainsi que le temps qu'il te faudra pour épargner cette somme.

Suis le parcours de Lukas qui épargne pour s'acheter une guitare :





Und jetzt du:

Wieviel Geld habe ich schon **gespart**?

Wie kann ich Geld auf die Seite **legen**?

Wie kann ich **zusätzlich zum Taschengeld** noch etwas dazu verdienen ?

Worauf muss ich **achten**?

Et maintenant, à toi :

Combien d'**argent** ai-je déjà **épargné** ?

De quelle **manière** puis-je **mettre** de l'**argent** de côté ?

Comment puis-je **gagner** encore un peu d'**argent** en plus de mon **argent** de poche ?

À quoi dois-je **faire attention** ?



# Sparkonto

## Ton compte épargne



Warst du schon mal bei einer Bank? Eine Bank ist eine Firma, die Geld verwaltet. Banken nehmen das Geld von Menschen und Unternehmen, die es gerade nicht brauchen, und verleihen das Geld an Menschen und Unternehmen, die gerade Geld brauchen.

Wenn die Bank Geld verleiht, verlangt sie Zinsen. Das heißt, dass du der Bank etwas bezahlen musst, wenn sie dir Geld leiht. Auf der anderen Seite, wenn du der Bank dein Geld anvertraust, indem du es in dein Bankkonto einbezahlst, bekommst du von der Bank Zinsen. Das heißt, dass die Bank dir etwas bezahlt, weil du ihr Geld leihst.

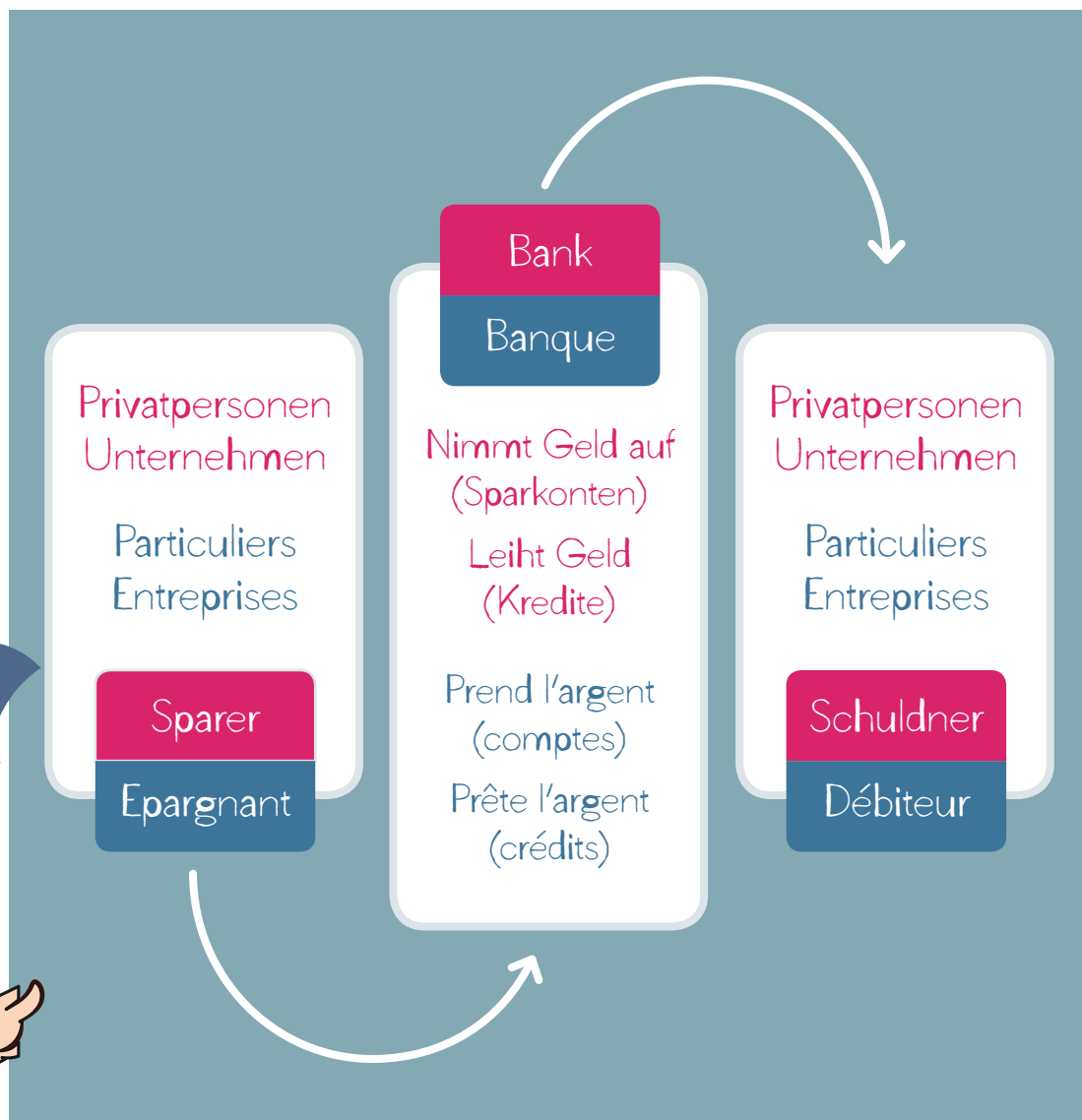
Ein weiterer Vorteil bei einer Bank ist, dass dein Geld sicherer aufbewahrt wird als irgendwo in deinem Zimmer.



Es-tu déjà allé dans une banque ? Une banque est une société qui gère de l'argent. Les banques reçoivent l'argent de particuliers et d'entreprises qui n'en ont pas besoin immédiatement et le prêtent à des personnes et à des entreprises qui ont justement besoin de plus d'argent.

Quand la banque prête de l'argent, elle prend des intérêts. Cela signifie que tu dois payer quelque chose à la banque lorsqu'elle te prête de l'argent. Mais lorsque tu confies ton argent à la banque en le déposant sur ton compte bancaire, tu reçois des intérêts de la part de la banque. Cela signifie que la banque te verse un peu d'argent de plus, parce que tu lui prêtes ton argent.

Un autre avantage de la banque réside dans le fait que ton argent s'y trouve plus en sécurité que si tu le gardais dans n'importe quel endroit de ta chambre.



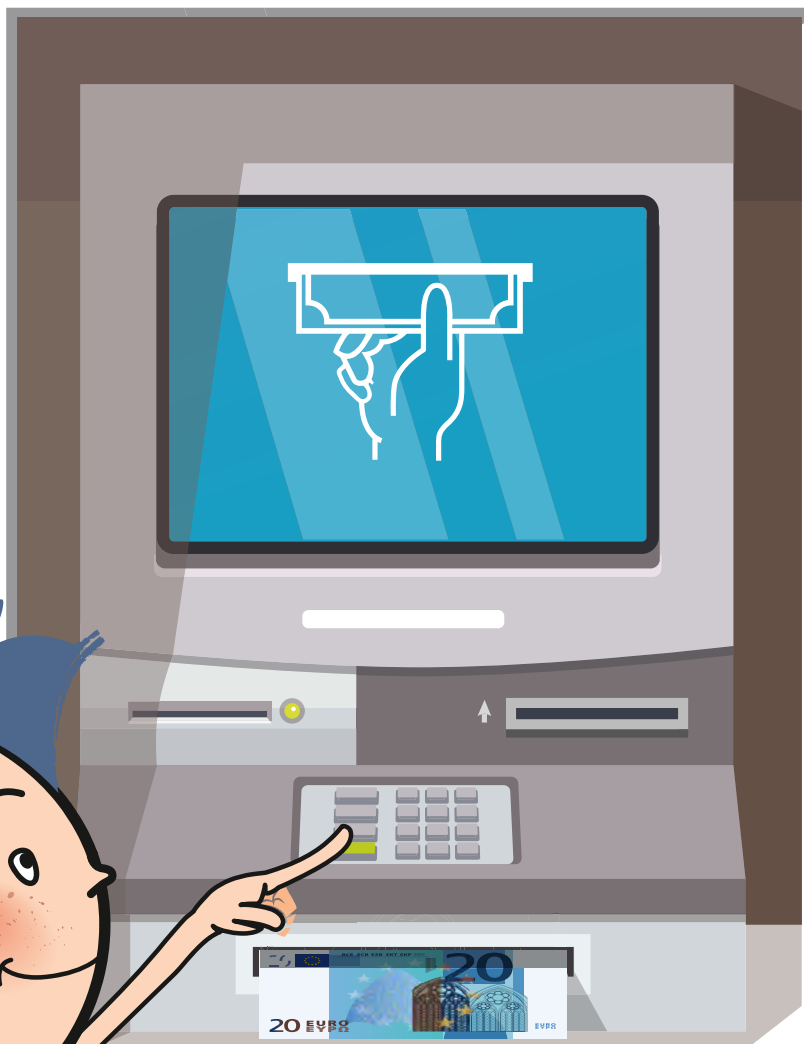
# Konto und Geldkarte

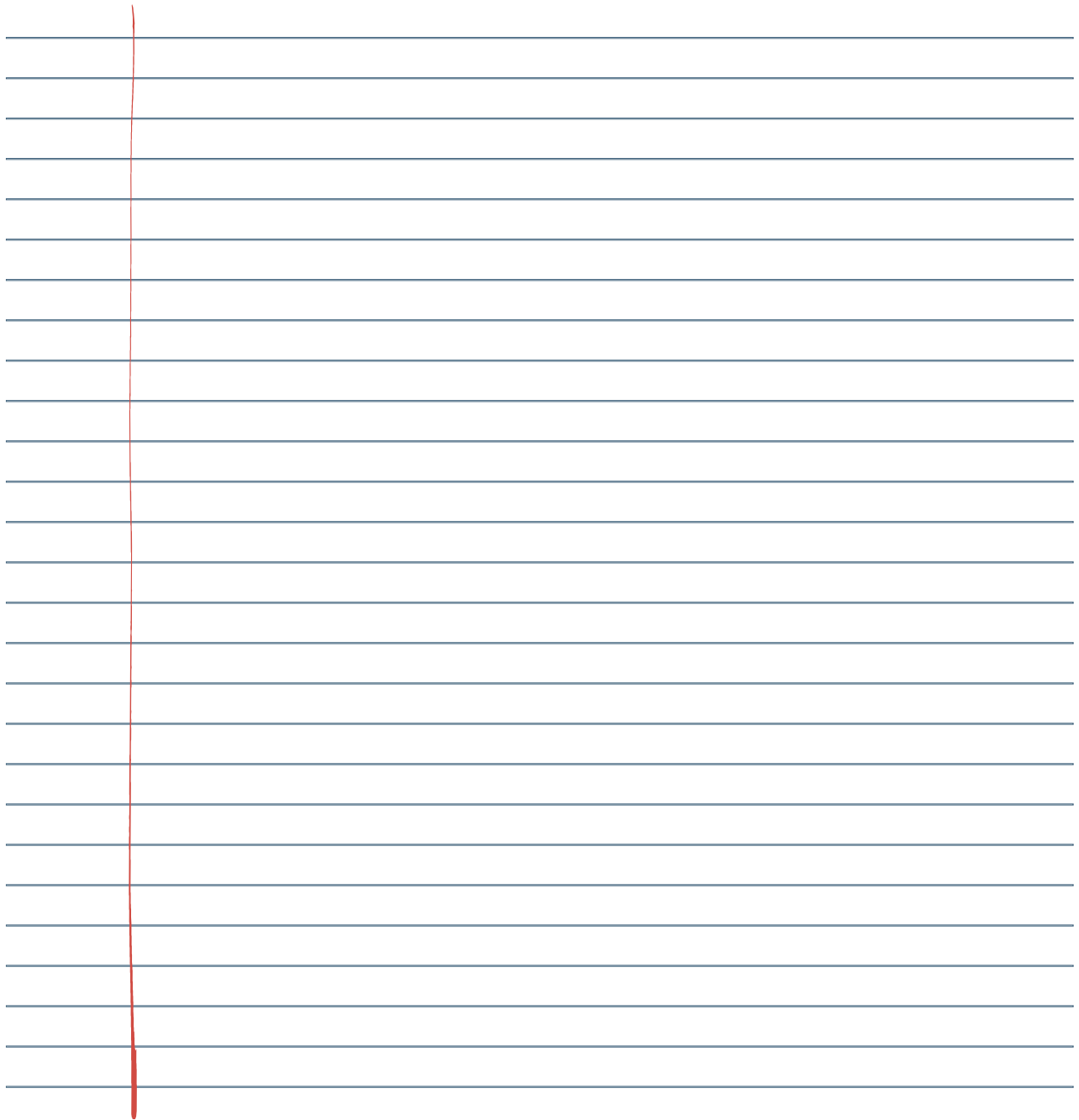
## Compte courant et carte bancaire

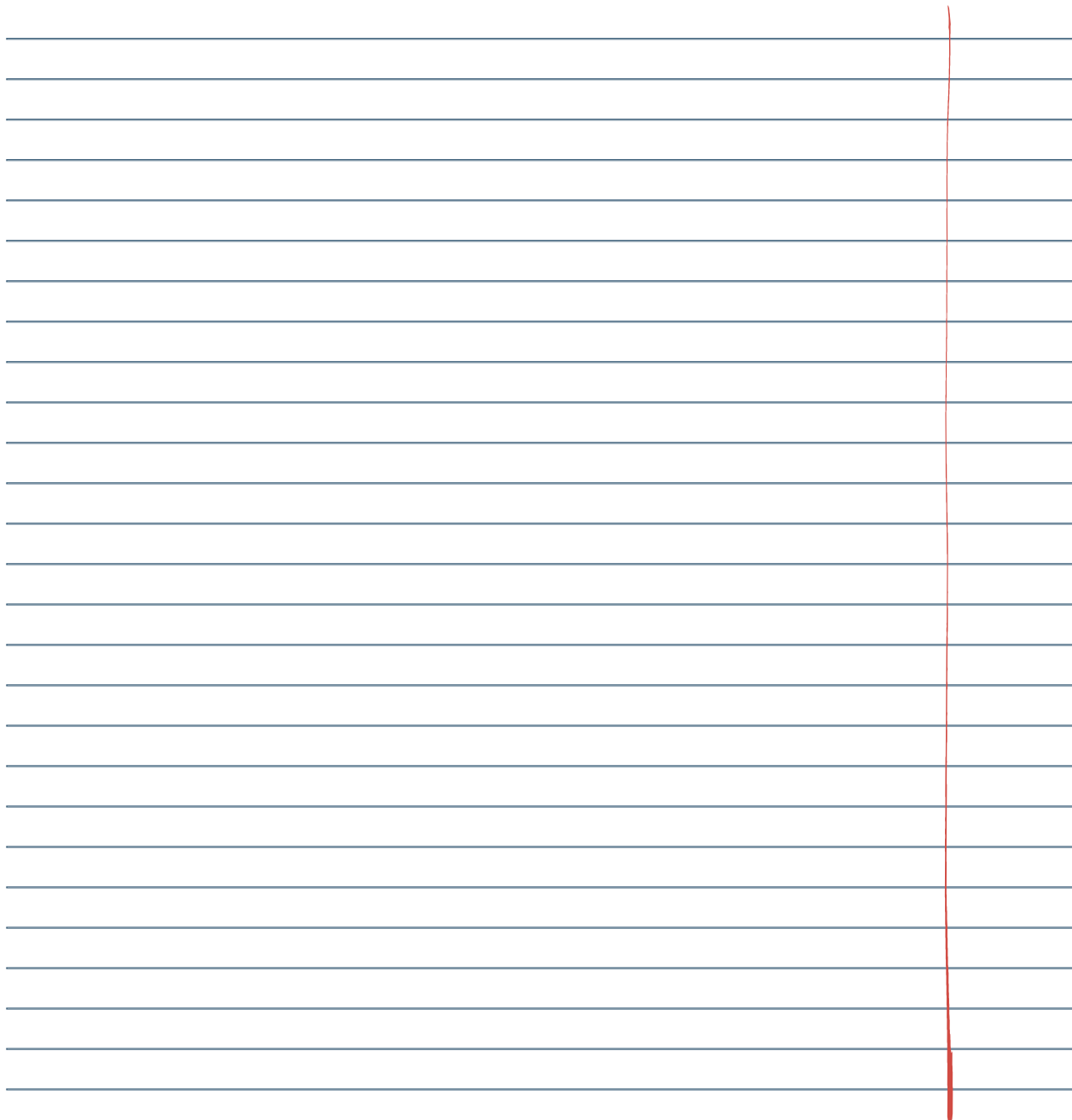
▼ Wusstest du, dass du in Luxemburg schon ab dem Alter von 12 Jahren eine Bankkarte benutzen kannst? Mit einer Bankkarte kannst du am Bankautomaten Geld von deinem Bankkonto (Girokonto) abheben und auch fast überall bargeldlos mit dieser Karte bezahlen. D.h. ganz ohne Scheine und Münzen. Jedes Mal wenn du mit der Karte bezahlst, wird der Kaufbetrag automatisch von deinem Konto abgebogen. Das funktioniert aber nur solange du Geld auf deinem Konto hast. Jedes Mal wenn du mit deiner Geldkarte bezahlst, schickt dir die Bank einen Kontoauszug, auf dem steht was du ausgegeben hast und wieviel Geld noch auf deinem Konto ist.

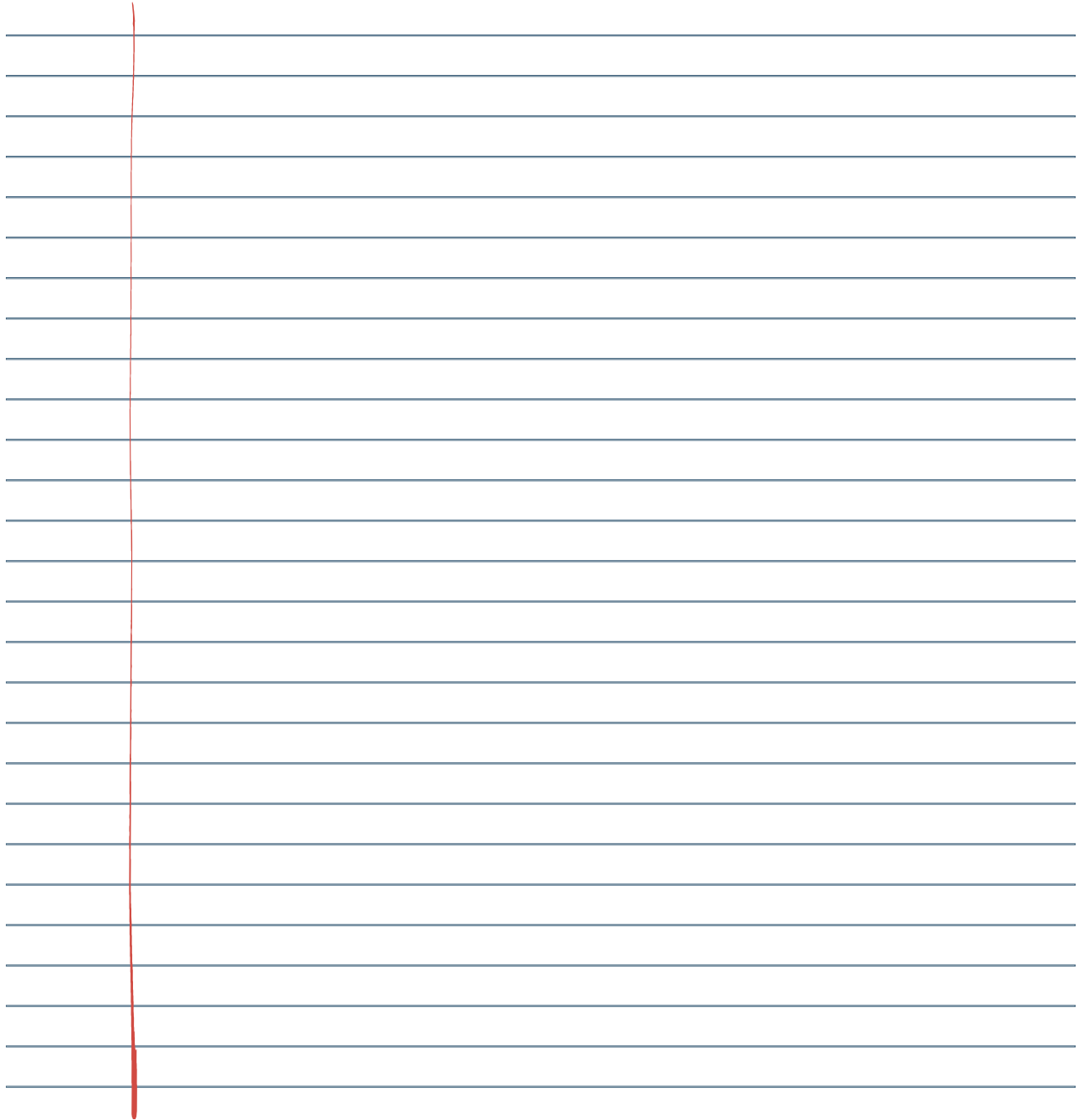


▼ Savais-tu qu'au Luxembourg tu peux utiliser une carte bancaire à partir de l'âge de 12 ans ? Une carte bancaire te permet de retirer de l'argent de ton compte bancaire (compte courant) à un distributeur automatique et de payer presque partout sans argent liquide, c'est-à-dire sans billets ni pièces de monnaie. Chaque fois que tu paies avec la carte, le montant de l'achat est automatiquement retiré de ton compte. Cela ne fonctionne toutefois que si tu as de l'argent sur ton compte. Chaque fois que tu paies avec ta carte bancaire, la banque t'envoie un relevé de compte sur lequel il apparaît ce que tu as dépensé et combien d'argent il reste sur ton compte.













Fondation **BBIL**  
pour l'éducation financière



12 rue Erasme  
L-1468 Luxembourg

✉ [info@suen.lu](mailto:info@suen.lu)